

Vysvěcení „Poidingerovy kaple“ dne 31. května 2014 Einweihung der „Poidinger-Kapelle“ am 31. Mai 2014



Der Name der Kapelle geht auf den „Hausnamen“ der Liegenschaft Glöckelberg Nr.15 zurück, die bis 1945 im Besitz des Franz Pangerl war. Zwischen 1783 und 1875 gehörte sie vier Generationen der Familie Poidinger

Název kaple vychází ze „jména domu“ nemovitosti č. 15 v Zadní Zvonkové, která byla do roku 1945 ve vlastnictví Franze Pangerla. Mezi léty 1783 a 1875 patřila po čtyři generace Poidingerově rodině.



Vystavění kaple na základech staré a zničené kaple vychází z iniciativy starosty Jiřího Hůlky z obce Horní Planá/Oberplan. Mříž z kujného železa byla věnována architektem Peterem Schröderem. Sklomalbu vycházející ze staré předlohy „Utěk do Egypta“ vytvořila a darovala Ulrike Wondraschek

Die Errichtung der Kapelle auf dem Fundament der alten, zerstörten Kapelle, geht auf eine Initiative der Gemeinde Horní Planá/Oberplan mit Bürgermeister Jiří Hulka zurück. Das schmiedeeisene Gitter wurde vom Architekt Peter Schröder gestiftet. Das Hinterglasbild, nach einer alten Vorlage der „Flucht nach Ägypten“, schuf und spendete Ulrike Wondraschek



Die Bürgermeister Jiří Hulka und Wilfried Kellermann von Ulrichsberg
Starostové Jiří Hůlka a Wilfried Kellermann z obce Ulrichsberg



Vier Weisenbläser von Ulrichsberg umrahmten die stimmungsvolle Feier

Čtyři hudebníci z obce Ulrichsberg hrající na dechové nástroje doprovodili dojemnou slavnost



Horst Wondraschek děkoval faráři, starostovi Jiřímu Hůlkovi a obci Horní Planá/Oberplan za jejich iniciativu a také všem, kteří se spolupodíleli na slavnosti

Horst Wondraschek dankte dem Pfarrer, dem Bürgermeister Jiří Hulka und der Gemeinde Horní Planá/Oberplan für ihre Initiative und allen an der Feier Mitwirkenden



Kostelnice Emma Marx tlumočila a měla radost, že opět před kaplí slyší starou mariánskou píseň „Geleite durch die Wellen“. Lidoví hudebníci jí pro slavnost nastudovali čtyřhlasně

Die Mesnerin Emma Marx dolmetschte und freute sich, das alte Marienlied „Geleite durch die Wellen“ wieder vor der Kapelle zu hören. Die Volksmusikanten hatten es für die Feier vierstimmig einstudiert



Starosta Jiří Hůlka děkuje paní Ulrike Wondraschek za její přínos

Bürgermeister Jiří Hulka dankte Frau Ulrike Wondraschek für ihren Beitrag



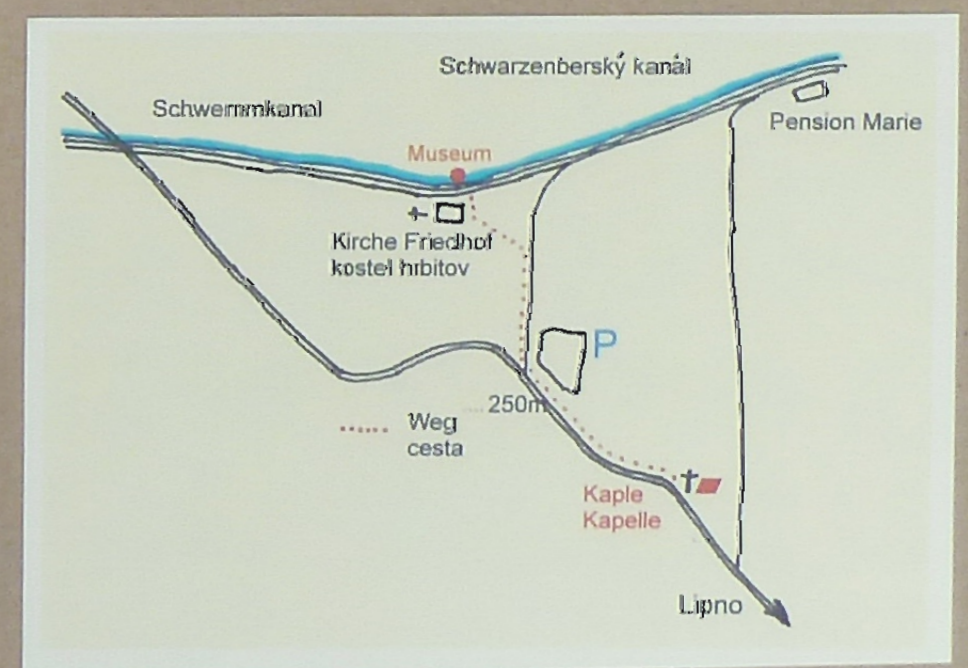
Die Einweihung der Kapelle nahm der für Glöckelberg zuständige Pfarrer P. Mgr. Ivan Marek Záleha, O. Praem. vor

Vysvěcení kaple se ujal farář P. Mgr. Ivan Marek Záleha, O. Praem., který má na starosti Zadní Zvonkovou



Z Centra Adalberta Stiftera v Horní Planá/Oberplan se dostavili účastníci německo-českého semináře lidové hudby („Furiant a sedlák“), kteří svým sborovým zpěvem citlivě provázeli slavnost

Aus dem Stifterzentrum in Horní Planá/Oberplan trafen die Teilnehmer eines deutsch-tschechischen Volksmusikseminars („Furiant und Sedlák“) ein, die mit ihrem Chor einfühlsam die Feier begleiteten



Gestaltung: Dr. Othmar Hanke othmar.hanke@aon.at